

## **Pordenone, Piazza della Motta**

### 波代罗内，莫塔广场

Lo spazio dell'odierna Piazza della Motta era in origine un'area non urbanizzata appartenente al Castello di Pordenone, denominata "prà del castello", che i cittadini nel 1583 chiesero al governo veneto di trasformare in piazza, realizzata poi nel 1592 e adibita già dal 1594 a spazio per il mercato soprattutto di animali.

今天的莫塔广场原本是一个属于波代诺内城堡附近的非城市化区域，名为“prà del castello”，1583年公民要求威尼斯政府将它改造成广场，于1592年完成改建工程，并于1594年开始用作动物交易市场。

Sull'area, cui si accedeva dalla Piazzetta del Moto (ora via della Motta) si affacciava a ovest, fin dalla prima metà del XV secolo, il convento dei Frati Minori conventuali di San Francesco edificato su volontà di Francesco Ricchieri su un terreno del castello concesso dal Capitano.

直到十五世纪上半叶，莫塔广场的东边是圣方济各修道院，修道院是按照Francesco Ricchieri的意愿在城市指挥官的城堡里建立的。

Nel corso dei secoli XVII-XVIII la piazza cominciò ad assumere l'aspetto che conosciamo anche oggi: l'area venne rivestita di ciottolato e sorsero probabilmente le modeste casette che chiudono il lato est della piazza. Nella seconda metà del XVIII secolo sorsero il Palazzo del Monte dei Pegni e il Palazzo Galvani-Damiani, ora Casa di Riposo Umberto I. Fu da allora che la piazza, finalmente chiusa da ogni lato (il cosiddetto "nobile interrompimento", anonimo edificio porticato che chiudeva il lato nord tra il convento di San Francesco e il Monte dei Pegni, fu demolito nel 1960), divenne parte integrante della vita e del divertimento dei pordenonesi. Al suo interno ci furono corride di tori e cani, partite di calcio, partite di pallacorda, carnevali con danze popolari, i tradizionali falò dell'Epifania, mostre di animali esotici, spettacoli di ambulanti e partite di tombola.

在十七和十八世纪期间，广场开始变成了我们现在看到的样子：该地区布满鹅卵石，在广场的东侧出现了大量房子。在十八世纪下半叶，出现了Monte dei Pegni宫殿和Galvani-Damiani宫殿，是现在的Umberto一世的休闲住所。从那时起，这个广场的四周都建起了豪宅（所谓的“被贵族包围”，一个在圣弗朗西斯修道院和Monte dei Pegni修道院之间北侧的匿名门廊建筑于1960年被拆除）。广场成为了波代诺内人生活和娱乐不可或缺的一部分。里面有斗牛和狗，足球比赛，网球比赛，民间舞蹈的狂欢节，传统的篝火，异国动物的展品，街头摊贩和宾果游戏。

Nel corso dell'Ottocento la piazza venne denominata "piazza dei grani" per via del pubblico granaio, posto all'ultimo piano del Palazzo del Monte di Pietà, affacciato sulla piazza.

在十九世纪，广场被称为“Piazza dei Grani”，因为公共谷仓位于Palazzo di Monte di Pietà的顶层，从这里可以俯瞰广场。

Negli anni Sessanta del Novecento al centro della piazza fu collocata una fontana circolare con una scultura bronzea di San Francesco, opera dello scultore Pietro Sam. Nel 2002 la fontana venne

eliminata a causa del suo cattivo stato conservativo e la statua è stata tralata in via della Motta davanti alla chiesa di San Francesco.

在二十世纪六十年代，在广场的中心放置了一个圆形的喷泉，里面有圣弗朗西斯的青铜雕塑，由雕塑家Pietro Sam所做。2002年，由于保存状况不佳，喷泉被拆除，雕像被移至圣弗朗西斯教堂前的莫塔路。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士  
2018年12月